

孔子家语

译注



广
西
师
范
大
学
出
版
社
编



ISBN 7-5633-2540-9



9 787563 325405 >

ISBN7-5633-2540-9/4·200

定价: (平)25.80 元
(精)31.80 元

孔子家语译注

王德明 主编

广西师范大学出版社

· 古代笔记整理与普及丛书 ·

总策划:赵明节

孔子家语译注

王德明 主编

广西师范大学出版社出版

邮政编码:541001

(广西桂林市中华路 36 号)

全国各地新华书店经销

湖南地质测绘印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 插页:1 印张:17 字数:458 千字

1998 年 5 月第 1 版

1998 年 5 月第 1 次印刷

印数:00001—10000 册

ISBN 7-5633-2540-9/I·230

定价:(平)25.80 元

(精)31.80 元

《古代笔记整理与普及丛书》

出版说明

“笔记”是一种文体，也是一个很宽泛的概念，大致是指那些随意记录、不拘格式的文字。就内容而言，可以无所不包；就形式而言，可以无体不具。就材料而言，可以是作者亲身经历的，也可以是间接得来的，因此，在基本真实的前提下，也不否认有传说、失实之处。“笔记”一体以其取材的广泛性、丰富性和形式的多样性、行文的灵活性而自具面目，独立于诸多正规文体之外，具有知识性、趣味性的优长，堪称精美的小品文字。中国古代的笔记历史悠久，品种繁多，是文化史上的一大笔遗产。为继承这份遗产，为弘扬优秀的文化传统，为给广大读者提供广益见闻、赏心悦目、怡

情适性的精美读物，我们组编了《古代笔记整理与普及丛书》，精选笔记之佳构，在版本方面择善而从，适当校勘，并根据文本的难易程度作出一定的注、评，间或附以译文，以便于赏鉴。希望这项工作能得到读者的认可，并切盼得到读者的批评、指正以完善之。

广西师范大学出版社

1998年4月

前言

《孔子家语》的作者王肃(?—256),字子雍,东海郡郯(今山东郯城北)人,主要生活在三国时期的魏国。他在仕途上颇为顺利,先为黄门侍郎、散骑常侍,后为常侍领秘书监兼崇文观祭酒、广平太守,最后为中领军,加散骑常侍,封邑二千二百户。在学术上,王肃继承家学,对《尚书》、《诗经》、《论语》、《三礼》、《春秋左氏传》、《易》等有较深入的研究,并撰写了不少有关这些经典的著作。

《孔子家语》是王肃不满于当时的经学大师郑玄对孔子的论述而假托孔子二十二世孙孔猛所传家书而作的。此书过去一

直视为伪书，因此研究者一向不大重视。今天看来，此书实际是一部有关孔子生平事迹的资料汇编，书中的大部分内容是从《春秋左氏传》、《国语》、《荀子》、《晏子春秋》、《吕氏春秋》、《三礼》、《韩诗外传》、《大戴礼记》、《史记》、《说苑》、《新序》等书中搜集改编而成，举凡王肃之前有关孔子生平事迹、言谈举止的大部分正面材料，都被网罗进了此书中。其中引用改编得最多的是《春秋左氏传》、《三礼》、《大戴礼记》、《说苑》。所以，有人评论此书是“杂取各家之书，分析而自为篇目”。

《孔子家语》虽为资料汇编，却具有较高的价值。其价值至少表现在以下几个方面。

首先，此书是研究孔子生平及其思想的重要参考资料，也是我们认识历史上真实的孔子面目的重要依据。我们知道，有关孔子生平及其思想最权威、最全面的资料是《论语》。除了《论语》，有关孔子的生平及思想则多散见于各书中。王肃把这些散见在各书中的资料收集在一起，无疑为研究者提供了极大的方便。尽管王肃在采用这些资料时作了部分改动，有时移花接木、张冠李戴，甚至自己杜撰内容，但书中的大部分内容是查有实据的。从书中可以看到，孔子并不仅仅是一位满口仁义道德的圣人，也是一个具有复杂思想和多种性格特点的凡人。他言必称仁义道德，但又偶有道家思想；对自己的才能和学说充满自信，但又时时流露失路之悲；执著坚定，但又时有动摇；严肃，但又幽默宽容；有实际的政治才能，但又常常表现出书生的迂阔；以天下为怀，但又时有自私心理；对世态人情有精微的了解，但又不为当世所容。总而言之，书中的孔子既是圣人，又是凡人；既有圣人的伟大，又有凡人的平常，跟后来儒生们所塑造的孔子和大部分读者心目中

的孔子是大相径庭的。这对我们正确认识孔子是大有裨益的。

其次,由于王肃收集在书中的内容大都具有较强的叙事性,也就是说大多是有关孔子的逸闻趣事,所以,此书又具有较高的文学价值。书中的许多内容完全可以作为文学小品或小说来读,具有很强的趣味性。如卷二中有一则描写一位鲁国男子为了保持自己的名节,在暴风雨之夜坚拒邻居寡妇入室避雨,写得细致入微,声口毕肖,与一般笔记小说非常接近。又如卷五中有关孔子困于陈、蔡之间的几则,不仅有一定的情节,而且人物性格鲜明,细节描写栩栩如生,读来饶有趣味,简直是几篇生动的短篇小说。诸如此类的内容不胜枚举,个中兴味,一览便知。

第三,书中的许多故事和孔子的许多充满哲理的语言对我们具有深刻的借鉴意义。像《论语》一样,此书中的故事和孔子的语言大多是富有哲理的,表现了孔子对政治、道德、伦理、为人处世等方面的深刻思考,只要细加品味体会,就不难得到启发。例如孔子看到欹器时所发的“吾闻宥坐之器虚则欹,中则正,满则覆”的议论;看到东流之水而发的“水似有道者”的议论,等等,对我们都有很深的教益和启发。

正因为《孔子家语》具有以上价值,所以我们决定对它加以注释翻译,以飨读者。由于此书几无善本,所以选择了上海古籍出版社1990年影印的明覆宋刊本为底本,加以必要的校刊改正,其中的错漏肯定不少。又由于此书除王肃自注之外,很少注本,虽有清人孙志祖、陈士珂两家疏证,但只注内容出处,不注文字,因此注译有一定难度。加上作者水平有限,又是多人合作,错误一定不少,敬请读者批评指正。

此书注译分工情况是：第一卷，沈伟东；第二卷，王德明；第三卷，杨静；第四卷，宋良锋、李全超；第五卷，廖恩喜、陈曦、唐元忠；第六卷，唐元忠；第七卷，陈曦；第八卷，柏俊才；第九卷，梁启谈；第十卷，许彰明。全书由王德明统稿。

注译者

1997 年 8 月

《孔子家语》序

王 肃

郑氏学行五十载矣^①。自肃成童，始志于学，而学郑氏学矣。然寻文责实^②，考其上下义理^③，不安违错者多^④，是以夺而易之^⑤，然世未明其疑情，不谓其苟驳前师以见异于前人^⑥。乃慨然而叹曰：“予岂好难哉^⑦，予不得已也。圣人之门^⑧，方壅不通^⑨；孔氏之路，枳棘充焉，岂得不开而辟之哉？若无由之者^⑩，亦非予之罪也。”是以撰《经礼》申明其义^⑪，及朝论制度^⑫，皆据所见而言。孔子二十二世孙有孔猛者，家有其先人之书，昔相从学，顷还家^⑬，方取已来^⑭，与予所论，有若重规叠矩^⑮。昔仲尼曰^⑯：“文王既没，文不在兹乎？天之将丧斯文也，后死者不得与于斯文也；天之未丧斯文也，匡人其如予何！”^⑰言天丧斯文，故今已传斯文于天也。今或者天未欲乱斯文，故令从予学。而予从猛得斯论^⑱，以明相与孔氏之无违也。斯皆圣人实事之论，而恐其将绝，故特为解^⑲，以贻好事之君子。《语》云^⑳：“牢曰，子云：‘吾不试，故艺。’”^㉑谈者不知为谁，多妄为之说。《孔子家语》弟子有琴张，一名牢，字子开、子张，卫人也。宗鲁死^㉒，将往吊，孔子止焉。《春秋外传》曰^㉓：“昔尧临民以五。”说者曰：“尧五载一巡狩^㉔。”五载一巡狩，不得称临民以五也。《经》曰五载一巡狩^㉕，此乃说舜之文，非说尧。孔子说论五帝^㉖，各道其异事。于舜云：“巡狩天下，五载一始。”则尧之巡狩年数未明。周十二岁一巡，宁可言周临民十二乎？孔子曰：尧以火德王天下^㉗，而尚黄，黄土德，

五，土之数^⑳，故曰“临民以五”。此其义也。

【注释】 ①郑氏：指郑玄，东汉后期的经学大师，其学说称为“郑学”。

②寻文责实：在著作中寻求事实真理。责：求。 ③上下：前后。义理：道理。 ④不安：不妥。违：指违背原义。 ⑤夺：改变。 ⑥不：疑为衍文。苟驳前师：随便地驳斥前代经师。见：表现。 ⑦难：反驳，责难。

⑧圣人：指孔子。 ⑨壅：堵塞。 ⑩由：从。 ⑪《经礼》：王肃的著作名。申明：说明，阐明。 ⑫朝论：朝廷上的议论。 ⑬顷：不久。

⑭已：通“以”。 ⑮重规叠矩：比喻完全一致。规：圆规，画圆的工具。矩：画方形的工具。 ⑯仲尼：孔子字仲尼。尼，原作“由”，误，据别本改。

⑰“文王既没”六句：见《论语·子罕》。文王：指周文王。文：指文化。兹：孔子自指。丧：消灭，毁灭。后死者：孔子自称。与：掌握。匡人：孔子离开卫国准备去陈国时，经过匡地。匡人曾受过鲁人阳货的掠夺和残杀，而孔子长相与阳货相似，便误把孔子当阳货囚禁了起来。 ⑱斯论：指孔猛从家里拿来的先人之书。 ⑲解：注解。指王肃为《孔子家语》作的注释。 ⑳《语》：指《论语》。

㉑“牢曰”四句：见《论语·子罕》。 ㉒宗鲁：卫国人。 ㉓《春秋外传》：即《国语》。 ㉔巡狩：即巡守，君王离开国都巡行全国。

㉕《经》：指孔子所作的《春秋》。 ㉖五帝：指太皞（伏羲）、炎帝（神农）、黄帝、尧、舜这五位传说中的上古帝王。 ㉗火德：古人以金、木、水、火、土为五德或五行。 ㉘数：代表，象征。

【翻译】 郑玄的学说风行天下已五十年了。我从童年开始，就有志于学问，而学习的就是郑玄的学说。但是，在他的著作中寻求真理，考察他的著作中前后阐述的道理时，发现不妥当和违背经典原意的地方很多，因此把它们改正了过来。但是，世人不明白郑玄著作中存在错误这种情况，认为我随便驳斥以前的经师来表现自己的见解不同于前人。于是我感慨地说：“我难道是喜欢驳难吗？我是不得已呀。通向圣人的大门已经堵塞不通，通向孔子学说

的道路长满了荆棘，在这样的情况下，难道我还不该去开辟吗？我开辟了道路，如果没有人跟从，也不是我的过错。”于是我撰写《经礼》来阐明孔子思想，至于朝廷中的议论及典章制度，都是根据我所见到的资料说话。孔子的第二十二代孙有一个叫孔猛的人，家中藏有祖先的书，他过去跟随我求学，不久就回家把书拿来，书中论述的与我自己论述的完全一致。从前仲尼说过：“周文王死了以后，文化不就在我这里了吗？老天如果要毁灭这些文化的话，我就不会掌握这些文化了；老天如果不准备毁灭这些文化的话，匡人又能拿我怎么样呢？”说老天要毁灭这些文化，所以就从老天那里传下这些文化。现在老天或许不想搅乱这些文化，所以让孔猛跟随我学习。而我从孔猛那里看到了他的先人之书，就可以知道我的学说与孔子的学说是没有矛盾的。这些都是圣人实事求是的理论，我担心它会灭绝，所以特地替它作注，以送给那些好学的君子。《论语》中说：“牢说，孔子说过：‘我不被国君任用，所以学习一些技艺。’”谈论学问的人不知道牢是谁，多数人在胡说八道。《孔子家语》中所列的孔子弟子中就有一人叫琴张，也叫牢，字子开，又字子张，是卫国人。宗鲁死时，他想去凭吊，孔子劝说阻止了他。《春秋外传》中说：“过去尧用五来统治百姓。”解释的人说：“意思是尧每隔五年巡视一遍天下。”每隔五年巡视一遍天下，不能说是用五来统治百姓。《春秋经》说每隔五年巡视一遍天下，这说的是舜时的制度，不是说尧。孔子谈论五帝，说了各帝的一些奇异的事情。谈到舜时，说：“巡视天下，五年一次。”尧巡视天下

的年数就不清楚了。周朝天子是每隔十二年巡视一次，难道就可以说是周朝用十二来统治百姓吗？孔子在《孔子家语》中所说的，尧用火德统治天下，而崇尚黄色，黄色属于土德，而五又是土的象征，所以说“用五来统治百姓”。这就是“用五来统治百姓”这句话的意思。

【点评】 王肃的这一自序分为三层：第一层说明对郑玄学说的态度；第二层说明《孔子家语》是孔子二十二世孙孔猛所传；第三层说明《孔子家语》的价值。王肃的本意是要说明《孔子家语》来历不凡，价值不菲，然而撒的是一个弥天大谎，反倒成了作伪的证据，成了弄巧成拙的笑柄。

目 录

《孔子家语》序	1
---------------	---

卷 一	1
-----------	---

相鲁第一	1
------------	---

始诛第二	11
------------	----

王言解第三	18
-------------	----

大婚解第四	28
-------------	----

儒行解第五	34
-------------	----

问礼第六	44
------------	----

五仪解第七	51
-------------	----

卷 二	66
-----------	----

致思第八	66
------------	----

三恕第九	92
------------	----

好生第十	104
------------	-----

卷 三	124
观周第十一	124
弟子行第十二	131
贤君第十三	143
辩政第十四	157
卷 四	171
六本第十五	171
辩物第十六	195
哀公问政第十七	209
卷 五	219
颜回第十八	219
子路初见第十九	231
在厄第二十	242
入官第二十一	250
困誓第二十二	257
五帝德第二十三	270
卷 六	280
五帝第二十四	280
执轡第二十五	286
本命解第二十六	298
论礼第二十七	305
卷 七	314
观乡射第二十八	314
郊问第二十九	320
五刑解第三十	326

刑政第三十一	333
礼运第三十二	340
卷 八	363
冠颂第三十三	363
庙制第三十四	368
辩乐解第三十五	372
问玉第三十六	383
屈节解第三十七	390
卷 九	405
七十二弟子解第三十八 ...	405
本姓解第三十九	420
终记解第四十	426
正论解第四十一	432
卷 十	464
曲礼子贡问第四十二	464
曲礼子夏问第四十三	493
曲礼公西赤问第四十四	522